

# PORTUGIESE

75  
YEARS



IL PRIMO PORTUGIESE CATTURÒ L'ATTENZIONE PER  
LE SUE DIMENSIONI E LA SUA CLASSICA ELEGANZA



————— Quest'anno IWC Schaffhausen celebra il 75° anniversario della famiglia dei Portugieser (Portoghesi), la cui storia rispecchia l'evoluzione della manifattura di Schaffhausen, divenuta un marchio affermato su scala internazionale nel segmento dell'alta orologeria.

Alla fine degli anni 1930, due commercianti portoghesi commissionano all'International Watch Co. degli orologi da polso che funzionino con la stessa precisione di marcia dei cronometri da marina. A quei tempi, la precisione di marcia richiesta si poteva ottenere solamente con un voluminoso movimento da tasca. Per questo motivo, gli orologiai costruiscono il movimento da tasca tipo savonnette calibro 74, nel quale la corona di carica già di per sé si trova sul lato destro, all'interno della cassa di un orologio da polso. Il primo «grande orologio da polso» si rivela a dir poco pionieristico, sia sotto il profilo tecnico che estetico: tecnico perché nel segmento degli orologi da polso il calibro da tasca, di eccellente qualità, segna nuovi canoni in fatto di precisione grazie alle maggiori dimensioni del bilanciere ed estetico perché a quei tempi gli orologi da polso più fini e dalla forma rettangolare in stile art déco sono molto richiesti. Né le dimensioni massicce, né il quadrante elegante né tanto meno la semplice cassa rotonda dell'«orologio da polso tasca-bile» rispecchiano i gusti dell'epoca. Fino agli inizi degli anni 1980 gli esemplari prodotti sono solo poche centinaia. Per celebrare il trionfale ritorno del segnatempo con il nome «Portugieser» bisogna attendere il 1993.

Nel 1967 IWC presenta alla fiera orologiera di Basilea il modello Yacht Club Automatic (referenza 811 A/AD), allora non ancora parte della famiglia dei Portugieser, ma comunque predecessore del Portugieser Yacht Club Chronograph, che diviene uno degli orologi IWC più di successo.

Il 125° anniversario della manifattura, celebrato nel 1993, segna la rinascita di questa famiglia di orologi. IWC lancia una serie speciale in edizione limitata dal nome «Portugieser»: dedicata alla ricorrenza dei 125 anni della fondazione, con la referenza 5441 si afferma un nuovo formato per gli orologi da polso, un formato che rivoluziona il settore orologiero e tutt'oggi molto

amato a livello mondiale. Negli anni a seguire, la linea Portugieser conquista i vertici dell'alta orologeria con complicazioni sempre nuove.

Nel 2015 la famiglia dei Portugieser si allarga con due nuovi segnatempo e sei modelli Portugieser rivisti. Il calendario annuale, complicazione che IWC propone per la prima volta, si trova nell'omonimo Portugieser. Esso indica in tre finestrelle separate a forma di semicerchio il mese, la data e il giorno della settimana. Grazie al nuovo Portugieser Calendario Perpetuo Digitale Data e Mese Edition «75th Anniversary» anche la famiglia di orologi Portugieser dispone ora di un modello dotato di grande indicazione digitale di data e mese. Un particolare valore aggiunto di questa linea è dato dalla famiglia dei calibri di manifattura 52000 di nuova concezione: presente in quattro modelli, si caratterizza per le sue numerose migliorie a livello tecnico che regalano tra le altre cose una precisione di marcia ancora maggiore. Grazie all'impiego di ulteriori componenti in ceramica l'usura del sistema di ricarica Pellaton è ridotta ai minimi termini.

Le proporzioni più slanciate del rotore e del medaglione incastonato consentono di ammirare molto bene il corredo tecnico degli orologi. Il design e la finitura di ponti e platine si fa ancora più seducente. Nelle grandi complicazioni, i rotori e il medaglione sono realizzati in oro rosso massiccio 18 carati. A tutto ciò si aggiungono le viti azzurre, per molti appassionati di orologi un accessorio indispensabile nei movimenti di manifattura più raffinati. Il connubio delle pietre rosse, delle viti blu e degli elementi in ceramica di colore nero con l'oro rosso del rotore mette in risalto il carattere esclusivo che ben si addice a questo movimento di manifattura.

Alcuni nuovi modelli dell'attuale collezione Portugieser sono dotati di vetro con accentuata bombatura, che dona la sensazione ottica di minor spessore mettendo in risalto l'eleganza classica dell'orologio. Le anse rotonde e adattate alla geometria della cassa donano un maggiore comfort anche ai polsi più sottili. Alcune nuove referenze sfoggiano i pregiati cinturini della manifattura Santoni.



IWC  
SCHAFFHAUSEN

SWISS  
MADE

SUN · MON · TUE · WED · THU · FRI · SAT

DEC · JAN · FEB · MAR · APR · MAY · JUN · JUL · AUG · SEP · OCT · NOV

31 · 1 · 3 · 5 · 7 · 9 · 11 · 13 · 15 · 17 · 19 · 21 · 23 · 25 · 27 · 29

30 · 5 · 10 · 15 · 20 · 25

2015

---

## UNO DEGLI OROLOGI PIÙ SOFISTICATI AL MONDO

Il Portugieser Grande Complication riunisce molte delle più importanti raffinatezze dell'arte orologiaia. Tra queste il calendario perpetuo, programmato in modo meccanico fino al 2499 (necessita solo di tre interventi di correzione negli anni non bisestili 2100, 2200 e 2300), l'indicazione perpetua delle fasi lunari e il cronografo. La ripetizione minuti, azionando l'apposito cursore, scandisce puntualmente il tempo con rintocchi dalla piacevole sonorità. Sono in tutto 20 le funzioni rese possibili dall'interazione di 659 singoli componenti meccanici. Nonostante la complessità dell'assemblaggio e i numerosi elementi di comando, la cassa è impermeabile 3 bar. Il modello della nuova collezione sfoggia inoltre alcuni cambiamenti di carattere estetico: non essendo più dotato di incisione del globo terrestre con gradi di longitudine e latitudine, il quadrante argenté appare ora più chiaro e ordinato. L'incisione sul retro della cassa raffigura una classica rosa dei venti. Da quest'anno le anse ergonomiche di nuova concezione uniscono l'orologio da polso al cinturino in pelle di alligatore di Santoni. Il cinturino della variante in oro rosso 18 carati è cucito con un'impuntura in oro rosso, mentre quello dell'esclusivo modello in platino presenta un'impuntura in platino. Entrambe le versioni sono disponibili in serie limitata di 250 esemplari ciascuna.

---

# PORTUGIESER GRANDE COMPLICATION

REFERENZA 3776



REF. IW377601

in platino con cinturino in pelle  
di alligatore nero

---

Edizione limitata di complessivamente 250 esemplari · Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Autonomia di marcia di 44 ore a carica completa · Calendario perpetuo con indicazione di data, giorno della settimana, mese, anno a quattro cifre e indicazione perpetua delle fasi lunari · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Ripetizione minuti per ore, quarti d'ora e minuti · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Incisione speciale sul fondello · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 16,5 mm · Diametro 45 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni

PORTUGIESER

## PORTUGIESEER GRANDE COMPLICATION

REFERENZA 3776



**REF. IW377602**

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone scuro

---

Edizione limitata di complessivamente 250 esemplari · Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Autonomia di marcia di 44 ore a carica completa · Calendario perpetuo con indicazione di data, giorno della settimana, mese, anno a quattro cifre e indicazione perpetua delle fasi lunari · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Ripetizione minuti per ore, quarti d'ora e minuti · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Incisione speciale sul fondello · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 16,5 mm · Diametro 45 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni



IWC  
SCHAFFHAUSEN

SWISS  
MADE

50  
60  
70  
80  
90

---

## QUANDO IL TEMPO DIVENTA MELODIA

È una delle complicazioni orologiere più emozionanti dell'alta orologeria: la ripetizione minuti. Il suono cristallino dei due gong è una splendida reminiscenza dei tempi passati, quelli in cui i ritmi dell'uomo erano scanditi dal suono dell'orologio della torre, suoni che bisognava contare trasognati per sapere che ora era. Nel meccanismo della ripetizione del Portugieser Ripetizione Minuti, circa 250 singoli componenti interagiscono come se facessero parte di un'orchestra meccanica. Dopo aver azionato l'apposito cursore, il meccanismo segnala le ore con un battito sul gong più grave, i quarti d'ora con un doppio battito sui due gong e un battito sul gong più acuto indica ogni minuto trascorso dopo l'ultimo quarto d'ora. Il cosiddetto dispositivo tutto o niente garantisce che la scansione del tempo avvenga solo se il cursore è stato azionato correttamente. L'orologio è equipaggiato con il movimento da tasca tipo savonnette calibro 98950 originario degli anni 1930 e da allora continuamente rivisitato, migliorato e ammodernato. Attraverso il fondello trasparente in vetro zaffiro è possibile ammirare gli elementi stilistici dei primi calibri F. A. Jones, come ad esempio, la racchetta extralunga per la microregolazione della lunghezza effettiva della spirale. La platina e il ponte a tre quarti in alpaca sono decorati rispettivamente con un'incisione a perlage e a Côtes de Genève. L'orologio è disponibile in edizione limitata di 500 esemplari in platino e 500 esemplari in oro rosso 18 carati.

---



Il calibro di manifattura 98295, il movimento di base del Portugieser Ripetizione Minuti, con racchetta extralunga per la microregolazione della lunghezza effettiva della spirale

## PORTUGIESE RIPETIZIONE MINUTI

REFERENZA 5449



**REF. IW544906**  
in platino con cinturino in pelle  
di alligatore nero



**REF. IW544907**  
in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone

---

Edizione limitata di 500 esemplari in platino e 500 esemplari in oro rosso 18 carati · Movimento meccanico · Carica manuale · Calibro di manifattura 98950 (famiglia dei calibri 98000) · Autonomia di marcia di 46 ore a carica completa · Ripetizione minuti per ore, quarti d'ora e minuti · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Bilanciere in Glucydur®\* con eccentrico di regolazione fine sui bracci del bilanciere · Spirale Breguet · Ponte a tre quarti · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Spessore cassa 14 mm · Diametro 44 mm



IWC  
SCHAFFHAUSEN

SWISS  
MADE

---

## UN CAPOLAVORO OROLOGIERO: IL TOURBILLON

Del Portugieser Tourbillon Mystère Rétrograde gli appassionati di orologi apprezzano soprattutto l'insolita messa in scena del tourbillon volante, composto da 82 elementi, sotto forma di «dodici vivente». Al passaggio dal 31 al 1° di ogni mese l'indicazione retrograda della data salta automaticamente alla prima posizione. Nei mesi con meno giorni la lancetta viene fatta saltare al 1° del mese grazie a un meccanismo di regolazione rapida. L'indicazione della riserva di carica di 7 giorni visualizza l'energia residua del calibro di manifattura 51900. In occasione del 75° anniversario della famiglia di orologi Portugieser (Portoghesi), IWC Schaffhausen rivalorizza dal punto di vista estetico il suo divo misterioso. Il vetro con accentuata bombatura fa apparire l'orologio ancora più classico e proporzionato. Al contempo, l'attacco del cinturino è stato ottimizzato sotto il profilo ergonomico per garantire un maggiore comfort anche ai polsi più sottili. Un'altra novità è data dall'esclusivo cinturino in pelle di alligatore della manifattura Santoni. Anche il retro, caratterizzato dal fondello trasparente in vetro zaffiro, diventa ancora più seducente. Il rotore in oro rosso massiccio, più stretto e in parte spezzato, consente di ammirare il calibro di manifattura IWC, che nella versione più recente è dotato anche di viti di colore blu. Nel Portugieser Tourbillon Carica Manuale il «vortice» – questa la traduzione di tourbillon – vortica, invece, letteralmente sul quadrante a «ore 9». Il tourbillon ruota intorno al proprio asse una volta ogni 60 secondi per compensare gli squilibri provocati dalla forza di gravità sul bilanciere e il conseguente scarto di precisione. Il fondello trasparente in vetro zaffiro consente di ammirare il movimento di manifattura calibro 98900 dotato di ponte a tre quarti in alpaca nichelata finemente decorato.

---



# PORTUGIESE R TOURBILLON MYSTÈRE RÉTROGRADE

REFERENZA 5046



**REF. IW504601**  
in platino con cinturino in pelle  
di alligatore nero



**REF. IW504602**  
in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone scuro



**RETRO**  
per entrambe le referenze  
(nell'immagine IW504602)

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 51900 (famiglia dei calibri 50000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Indicazione retrograda della data · Tourbillon a minuti volante · Bilanciere in Glucydur®\* con eccentrico di regolazione fine sui bracci del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore in oro rosso 18 carati · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 15,3 mm · Diametro 44,2 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni

# PORTUGIESEER TOURBILLON CARICA MANUALE

REFERENZA 5463



**REF. IW546301**

in oro bianco 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone scuro



**REF. IW546302**

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone scuro

---

Movimento meccanico · Carica manuale · Calibro di manifattura 98900 (famiglia dei calibri 98000) · Autonomia di marcia di 54 ore a carica completa · Tourbillon a minuti volante a ore 9 · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 11 mm · Diametro 43 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni



IWC  
SCHAFFHAUSEN

7 DAYS

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

OCT NOV DEC JAN FEB MAR APR MAY JUN JUL AUG SEP

2015

SWISS MADE

---

## IL NUOVO FASCINO DELLA LUNA

Da tempo immemore si raccontano miti e leggende che vedono protagonista la luna piena: quello che è certo è che la Luna, con la sua forza di attrazione, esercita un influsso sulle maree, alte e basse, e con esse sulla Terra e sui suoi esseri viventi. Nell'indicazione delle fasi lunari del Portugieser Calendario Perpetuo la Luna misura solo cinque millimetri. Nonostante questo, nella rappresentazione in miniatura del suo ciclo, in 577,5 anni lo scarto dalla durata effettiva della lunazione è di un solo giorno. Nel calendario perpetuo con indicazione della doppia luna, la rappresentazione dei diversi cicli lunari avviene in maniera speculare per l'emisfero nord e sud. Nell'anno dell'anniversario della famiglia dei Portugieser (Portoghesi), entrambi gli orologi sono soggetti a un restyling tecnico ed estetico. Il modello Doppia Luna sfoggia per la prima volta una decorazione della minuteria di tipo «chemin de fer», tipica della famiglia dei Portugieser; i designer orologiai di IWC realizzano inoltre l'intera indicazione delle fasi lunari sotto forma di cielo notturno pieno di stelle nel quale quest'ultime e la luna sembrano fluttuare in uno spazio senza fine. Per entrambi i modelli vengono impiegati dei movimenti di manifattura calibro 52000 di IWC con rotore in oro rosso massiccio e viti azzurre. I segnatempo sono inoltre dotati di attacchi del cinturino ottimizzati sotto il profilo ergonomico, vetro con accentuata bombatura e pregiati cinturini di Santoni. Questi moderni ed eleganti segnatempo esaudiscono inoltre ogni desiderio: calendario perpetuo, indicazione dell'anno a quattro cifre, autonomia di marcia di sette giorni con sistema di ricarica Pellaton e indicazione della riserva di carica.

---

# PORTUGIESER CALENDARIO PERPETUO

REFERENZA 5034



**REF. IW503401**

in oro bianco 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore nero



**REF. IW503404**

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone nero



**RETRO**

per entrambe le referenze  
(nell'immagine IW503404)

---

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 52615 (famiglia dei calibri 52000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Calendario perpetuo con indicazione di data, giorno della settimana, mese, anno a quattro cifre e indicazione perpetua delle fasi lunari per gli emisferi nord e sud · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Bilanciere senza racchetta in Glucydur®\* con viti di regolazione di precisione sulla corona del bilanciere · Spirale Breguet · Corona a vite · Rotore in oro rosso 18 carati · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 15,3 mm · Diametro 44,2 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni

# PORTUGIESEER CALENDARIO PERPETUO

REFERENZA 5033



**REF. IW503301**

in oro bianco 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore nero



**REF. IW503302**

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone scuro

---

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 52610 (famiglia dei calibri 52000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Calendario perpetuo con indicazione di data, giorno della settimana, mese, anno a quattro cifre e indicazione perpetua delle fasi lunari · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Bilanciere senza racchetta in Glucydur® con viti di regolazione di precisione sulla corona del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore in oro rosso 18 carati · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 15,3 mm · Diametro 44,2 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni

---

## COMPETENZA MANIFATTURIERA RACCHIUSA IN 45 MILLIMETRI

Il calendario perpetuo digitale rientra tra le invenzioni tecniche più straordinarie della manifattura di Schaffhausen. Con il nuovo Portugieser Calendario Perpetuo Digitale Data e Mese Edition «75th Anniversary» anche la famiglia di orologi Portugieser (Portoghesi) dispone ora di un modello dotato di grande indicazione della data e del mese. All'interno di una cassa di 45 millimetri di spessore, questo esclusivo segnatempo racchiude tutta la competenza manifatturiera di IWC: calendario perpetuo, grande datario digitale, indicazione dell'anno bisestile, cronografo con funzione flyback nonché movimento di manifattura IWC calibro 89801, dotato dell'efficiente sistema di carica automatica a doppio cricchetto e del sistema di «avanzamento saltante». Quest'ultimo attinge una piccola parte di energia ogni volta che il datario raggiunge la mezzanotte, la immagazzina e la libera puntualmente alla fine del mese o dell'anno, quando oltre ai dischi della data e del mese deve essere spostato anche il disco degli anni bisestili. Il calendario perpetuo si regola facilmente mediante la corona e necessiterà di una correzione solo nel 2100. In occasione del rilancio per il 75° anniversario della famiglia Portugieser, l'orologio è equipaggiato con un vetro con accentuata bombatura e un cinturino in pelle di alligatore di Santoni, mentre il calibro sfoggia un design tutto nuovo di grande fascino. Il segnatempo è disponibile in edizione limitata di 25 esemplari in platino, 75 esemplari in oro rosso 18 carati con quadrante nero e 75 esemplari in oro rosso 18 carati con quadrante argenté.

---



25

DATE

08

MONTH

60  
50  
40  
30  
20  
10  
00  
IWC  
SCHAFFHAUSEN  
LEAP 3 YEAR

SWISS MADE

# PORTUGIESER CALENDARIO PERPETUO DIGITALE DATA E MESE EDITION «75TH ANNIVERSARY»

REFERENZA 3972



**REF. IW397201**  
in platino con cinturino in pelle  
di alligatore nero



**REF. IW397202**  
in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone scuro



**REF. IW397203**  
in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone scuro

---

Edizione limitata di 25 esemplari in platino e di 75 esemplari in oro rosso ciascuna · Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Calibro di manifattura 89801 (famiglia dei calibri 89000) · Autonomia di marcia di 68 ore a carica completa · Calendario perpetuo · Grande datario con indicazione a due cifre del giorno e del mese · Indicazione dell'anno bisestile · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Lancette delle ore cronografiche e dei minuti cronografici integrate in un contatore a ore 12 · Funzione flyback · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Rotore in oro rosso 18 carati · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 16,5 mm · Diametro 45 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni



---

## DEBUTTO DEL CALENDARIO ANNUALE IWC

Nel 2015, anno dei Portugieser (Portoghesi), IWC sfoggia un'altra splendida complicazione: il calendario annuale di nuova concezione. Il calendario annuale indica in tre finestrelle separate a forma di semicerchio e situate sul quadrante a «ore 12» il mese, la data e il giorno della settimana. Il suo meccanismo di regolazione calcola automaticamente la diversa durata dei singoli mesi. Tuttavia, contrariamente al calendario perpetuo, il calendario annuale non tiene conto né della diversa durata del mese di febbraio né degli anni bisestili: ecco perché deve essere corretto manualmente una volta all'anno, ovvero alla fine di febbraio. La correzione avviene in modo estremamente semplice tramite la corona. Per far sì che la rappresentazione della data fosse il più grande possibile, gli orologiai hanno collocato i tre quadranti indicatori al posto degli indici dalle «ore 11» alle «ore 1». L'inusuale combinazione del calendario annuale e del calibro di manifattura con riserva di carica di sette giorni dovrebbe rendere la nuovissima complicazione della manifattura IWC ancora più interessante per gli intenditori di orologi. Il segnatempo è proposto con una cassa in oro rosso 18 carati e quadrante argenté oppure con cassa in acciaio e quadrante argenté o blu notte. Il vetro zaffiro con accentuata bombatura dona alla cassa un aspetto più slanciato mettendo in risalto l'eleganza classica del segnatempo. Le anse arcuate donano un maggiore comfort anche ai polsi più sottili. Il retro, caratterizzato dal fondello trasparente in vetro zaffiro, consente di ammirare lo splendido calibro di manifattura 52850 di nuova concezione.

---



# PORTUGIESER CALENDARIO ANNUALE

REFERENZA 5035



REF. IW503504

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore nero

---

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 52850 (famiglia dei calibri 52000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Calendario annuale con mese, data e giorno della settimana · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Bilanciere senza racchetta in Glucydur®\* con viti di regolazione di precisione sulla corona del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 15,3 mm · Diametro 44,2 mm

PORTUGIESER

## PORTUGIESE CALENDARIO ANNUALE

REFERENZA 5035



**REF. IW503501**  
in acciaio con cinturino  
in pelle di alligatore nero



**REF. IW503502**  
in acciaio con cinturino  
in pelle di alligatore nero

---

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 52850 (famiglia dei calibri 52000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Calendario annuale con mese, data e giorno della settimana · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Bilanciere senza racchetta in Glucydur® con viti di regolazione di precisione sulla corona del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 15,3 mm · Diametro 44,2 mm



---

## IL PIÙ SPORTIVO DELLA FAMIGLIA DEI PORTUGIESER

Il Portugieser Yacht Club Chronograph è l'orologio più sportivo all'interno di questa famiglia ricca di tradizione. Su richiesta degli appassionati di orologi, in occasione del 75° anniversario dei Portugieser (Portoghesi), le sue dimensioni sono state leggermente ridotte e il diametro della cassa è passato da 45,4 a 43,5 millimetri. Equipaggiato con il robusto movimento di manifattura calibro 89361, il cronografo, impermeabile 6 bar, mostra il suo carattere sportivo con: funzione flyback, rehaut supplementare con scala per misurare brevi intervalli di tempo al quarto di secondo nonché indicazione analogica dei tempi cronografici più lunghi su un quadrante interno. Il Portugieser Yacht Club Chronograph dispone di una protezione della corona ed è l'unico Portugieser a sfoggiare lancette e indici luminescenti. È disponibile in acciaio con quadrante argenté o color ardoise e nella versione in oro rosso 18 carati con quadrante argenté. Nella variante in acciaio (referenza IW390503) il quadrante color ardoise è impreziosito con una finitura soleil in pendant cromatico con il rehaut, il bordo rialzato. Grazie a queste piccole modifiche al design il cronografo appare ancora più pregiato ed esteticamente più proporzionato.

---

# PORTUGIESE YACHT CLUB CHRONOGRAPH

REFERENZA 3905



REF. IW390501

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in caucciù nero

---

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Calibro di manifattura 89361 (famiglia dei calibri 89000) · Autonomia di marcia di 68 ore a carica completa · Datario · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Lancette delle ore cronografiche e dei minuti cronografici integrati in un contatore a ore 12 · Funzione flyback · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Corona a vite · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 6 bar · Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 43,5 mm

PORTUGIESE

# PORTUGIESE YACHT CLUB CHRONOGRAPH

REFERENZA 3905



**REF. IW390502**  
in acciaio con cinturino  
in caucciù nero



**REF. IW390503**  
in acciaio con cinturino  
in caucciù nero

---

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Calibro di manifattura 89361 (famiglia dei calibri 89000) · Autonomia di marcia di 68 ore a carica completa · Datario · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Lancette delle ore cronografiche e dei minuti cronografici integrati in un contatore a ore 12 · Funzione flyback · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Corona a vite · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 6 bar · Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 43,5 mm



---

## LA REINTERPRETAZIONE DI UN CLASSICO

Questo cronografo della famiglia dei Portugieser (Portoghesi) potrebbe essere considerato il fratello maggiore della referenza 3714: il diametro è leggermente superiore, lo spessore è cresciuto di 2 millimetri ma, grazie al vetro con accentuata bombatura, queste lievi differenze non risultano di fatto percepibili. La scelta di questa particolare esecuzione del vetro dà risalto al design classico e proporzionato, sottolineato anche dalla minuteria di tipo «chemin de fer» che già caratterizzava il quadrante del primissimo Portugieser. Il Portugieser Chronograph Classic è equipaggiato con il calibro di manifattura 89361 di IWC. Questo movimento è stato sviluppato per cronometrare tempi fino a 12 ore, visualizzandoli su un quadrante interno che si legge come un secondo orologio. La referenza 3904 è disponibile in oro rosso 18 carati o in acciaio, entrambe le versioni sono abbinabili a un quadrante argenté o ardoise. Attraverso il fondello trasparente in vetro zaffiro si può ammirare il rotore decorato a Côtes de Genève. Tutti i modelli sono proposti con cinturino in pelle di alligatore di Santoni.

---



# PORTUGIESE R CHRONOGRAPH CLASSIC

REFERENZA 3904



**REF. IW390402**

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone



**REF. IW390405**

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore nero



**RETRO**

per entrambe le referenze  
(nell'immagine IW390402)

---

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Calibro di manifattura 89361 (famiglia dei calibri 89000) · Autonomia di marcia di 68 ore a carica completa · Datario · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Lancette delle ore cronografiche e dei minuti cronografici integrati in un contatore a ore 12 · Funzione flyback · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 42 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni

PORTUGIESE R

## PORTUGIESEER CHRONOGRAPH CLASSIC

REFERENZA 3904



**REF. IW390404**  
in acciaio con cinturino in pelle  
di alligatore nero



**REF. IW390403**  
in acciaio con cinturino in pelle  
di alligatore nero

---

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Calibro di manifattura 89361 (famiglia dei calibri 89000) · Autonomia di marcia di 68 ore a carica completa · Datario · Funzione cronografica per ore, minuti e secondi · Lancette delle ore cronografiche e dei minuti cronografici integrati in un contatore a ore 12 · Funzione flyback · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Vetro zaffiro con accentuata bombatura, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 42 mm · Cinturino in pelle di alligatore di Santoni

---

## SPIRITO DEL TEMPO CON TRADIZIONE

Dal suo debutto nel 2004, il Portugieser Automatic dotato di datario si è imposto come uno dei modelli Portugieser (Portoghesi) made in Schaffhausen più apprezzati. L'equilibrato design del quadrante mantiene il classico appeal del leggendario Portugieser originale degli anni Trenta del 20° secolo. A partire dal 2015 il Portugieser Automatic è dotato di un movimento di manifattura della nuova famiglia dei calibri 52000. Il leggendario sistema di ricarica Pellaton sfoggia delle ulteriori migliorie: i cricchetti, la ruota automatica e il supporto della massa oscillante sono ora in ceramica particolarmente resistente all'uso e l'impressionante riserva di carica di sette giorni è ora garantita non da uno ma da due bariletti. Le anse, ottimizzate sotto il profilo ergonomico, donano un maggiore comfort anche ai polsi più sottili. Il Portugieser Automatic è ora disponibile in due varianti in oro rosso 18 carati e in tre varianti in acciaio. I modelli con cassa in oro rosso di 42,3 millimetri sfoggiano un quadrante argenté o color ardoise con indici applicati in oro massiccio. La cassa in acciaio è disponibile in un modello con quadrante nero e lancette e indici applicati argentati nonché in due modelli con quadrante argenté, entrambi con lancette e indici applicati dorati o blu. Attraverso il fondello trasparente in vetro zaffiro, grazie al rotore alleggerito, è possibile ammirare tanti altri componenti del nuovo calibro di manifattura 52010, quali ad esempio, i cricchetti in ceramica neri della carica o le decorazioni a Côtes de Genève.

---





Grazie all'impiego di ulteriori componenti in ceramica, il sistema di ricarica Pellaton del nuovo calibro 52010 si rivela ancora più efficiente riducendo l'usura ai minimi termini

## PORTUGIESEER AUTOMATIC

REFERENZA 5007



**REF. IW500701**

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone scuro

---

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 52010 (famiglia dei calibri 52000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Datario · Piccoli secondi con dispositivo di arresto a ore 9 · Bilanciere senza racchetta in Glucydur®\* con viti di regolazione di precisione sulla corona del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 42,3 mm

# PORTUGIESEER AUTOMATIC

REFERENZA 5007



**REF. IW500702**

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone scuro



**REF. IW500703**

in acciaio con cinturino in pelle  
di alligatore nero

---

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 52010 (famiglia dei calibri 52000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Datario · Piccoli secondi con dispositivo di arresto a ore 9 · Bilanciere senza racchetta in Glucydur® con viti di regolazione di precisione sulla corona del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 42,3 mm

# PORTUGIESEER AUTOMATIC

REFERENZA 5007



**REF. IW500704**  
in acciaio con cinturino in pelle  
di alligatore nero



**REF. IW500705**  
in acciaio con cinturino in pelle  
di alligatore nero



**RETRO**  
per entrambe le referenze  
(nell'immagine IW500704)

---

Movimento meccanico · Sistema di ricarica automatica Pellaton · Calibro di manifattura 52010 (famiglia dei calibri 52000) · Autonomia di marcia di 7 giorni a carica completa · Indicazione della riserva di carica · Datario · Piccoli secondi con dispositivo di arresto a ore 9 · Bilanciere senza racchetta in Glucydur® con viti di regolazione di precisione sulla corona del bilanciere · Spirale Breguet · Rotore con medaglione in oro 18 carati · Vetro zaffiro bombato, antiriflesso su entrambi i lati · Fondello trasparente in vetro zaffiro · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 14,5 mm · Diametro 42,3 mm

---

## IL MODO PIÙ ELEGANTE DI MISURARE IL TEMPO

Il termine «cronografo» indica l'attività di scrittura del tempo e deve il suo nome all'antico utilizzo di questi orologi nei quali il quadrante ruotava e uno strumento di scrittura situato sopra ad esso registrava i tempi misurati tracciando delle linee più o meno grandi, analogamente ai moderni cronotachigrafi. Oggi per «cronografi» si intendono fondamentalmente gli orologi dotati di una funzione cronografica aggiuntiva. Se il Portugieser Chronograph scrive qualcosa, si tratta senza dubbio della sua storia di successo. In fin dei conti è il modello più ambito della famiglia dei Portugieser (Portoghesi) dal 1998. Allora era il primo orologio Portugieser con il quale si poteva non solo misurare ma anche arrestare il tempo. Le dimensioni contenute della cassa, pari a 40,9 millimetri, rendono il cronografo adatto anche ai polsi più sottili. Tutti gli elementi sono armoniosamente integrati nel quadrante ben leggibile e dotato di una scala di precisione rotante: i contatori incassati, i numeri arabi applicati e le lancette a gladio delle ore e dei minuti perfettamente proporzionate. Molto raffinati sono i modelli con cassa in oro rosso 18 carati dal fascino seducente: la versione con quadrante color ardoise con finitura soleil dispone di contatori color nero intenso che creano un sapiente contrasto; nel modello con quadrante argenté, invece, sono le lancette azzurre a dare un originale tocco di colore.

---



# PORTUGIESEER CHRONOGRAPH

REFERENZA 3714



**REF. IW371482**

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore nero



**REF. IW371480**

in oro rosso 18 carati con cinturino  
in pelle di alligatore marrone scuro

---

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Autonomia di marcia di 44 ore a carica completa ·  
Funzione cronografica per minuti e secondi · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Vetro zaffiro bombato,  
antiriflesso su entrambi i lati · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 12,3 mm · Diametro 40,9 mm

PORTUGIESEER

## PORTUGIESEER CHRONOGRAPH

REFERENZA 3714



**REF. IW371445**  
in acciaio con cinturino in pelle  
di alligatore nero



**REF. IW371447**  
in acciaio con cinturino in pelle  
di alligatore nero



**REF. IW371446**  
in acciaio con cinturino in pelle  
di alligatore blu

---

Movimento cronografico meccanico · Carica automatica · Autonomia di marcia di 44 ore a carica completa ·  
Funzione cronografica per minuti e secondi · Piccoli secondi con dispositivo di arresto · Vetro zaffiro bombato,  
antiriflesso su entrambi i lati · Impermeabile 3 bar · Spessore cassa 12,3 mm · Diametro 40,9 mm